

E1098 - Hagiwara Chihaya, Goddess of the Wind (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Kogoro

Ah! So this is the French restaurant with a two-year waiting list, Déesse du Vent!

[00:11] Kogoro

It was worth renting a car and speeding all the way here to Kanagawa.

[00:15] Kogoro

I've been wanting to come here ever since I watched Yoko-chan's drama.

[00:20] Ran

Thanks for accommodating my dad's request, Sonoko.

[00:24] Sonoko

It's a piece of cake when you're backed by the power of the Suzuki Conglomerate.

[00:29] Sonoko

Though we were only able to make a lunch reservation,

[00:32] Sonoko

and it helped that the head chef is a huge fan of the Sleeping Kogoro.

[00:37] Ran

Then maybe he'll come see us at our table later.

[00:40] Sonoko

Anyway, those kids sure are late.

[00:44] Ran

They should be coming in the professor's car.

[00:46] Sign

No new messages

[00:46] Sign

Stamp Select Send

[00:50] Chihaya

You shouldn't be driving that fast
with a small child in the car.

[00:55] Agasa

I'm sorry. I was in a hurry.

[00:59] Chihaya

You were going 21 kmph over the limit.

[01:01] Chihaya

Being in a hurry isn't an excuse to speed.

[01:05] Conan

I *told* you you were going too fast.

[01:09] Agasa

I'm sorry.

[01:10] Chihaya

Drive carefully, and
don't cause any accidents.

[01:15] Agasa

Understood.

[01:17] Agasa

Well, darn.

[01:23] Conan

Huh?

[01:28] Agasa

Hey, Shinichi.

[01:30] Agasa

Is something the matter?

[01:31] Conan

Oh, no.

[01:39] Conan

*Beyond detective skills capable
of identifying the truth*

[01:41] Conan

*is the power to lead us
to what we should believe.*

[01:44] Conan

When Professor Agasa is in danger,

[01:45] Conan

the goddess of the wind appears!

[01:47] Conan

Always determining the one truth

[01:49] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[01:51] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Hagiwara Chihaya, Goddess of the Wind
(Part One)

[03:35] Conan

"Hagiwara Chihaya, Goddess
of the Wind, Part One!"

[03:41] Sonoko

What? You were pulled over for speeding?

[03:44] Agasa

I didn't know the area, so I got lost.

[03:47] Agasa

I was stopped by a motorcycle cop
while trying to make up for lost time.

[03:52] Kogoro

And now you're even later because of it.

[03:57] Agasa

I'm sorry.

[03:58] Ran

Where are all the kids?

[04:01] Agasa

They gathered at my house with
the intention of coming, but...

[04:06] Conan

Haibara suddenly said she "didn't feel
like going anymore" and was staying home,

[04:12] Conan

and everyone decided to stay with her.

[04:14] Conan

They're playing games at the professor's
house while eating Subaru-san's curry.

[04:19] Ran

I see.

[04:21] Kogoro

They'd rather have home-cooked curry
than high-class French cuisine?

[04:25] Sonoko

I guess kids might prefer that.

[04:27] Conan

Well, she's been through a lot recently.

[04:31] (Flashback) Conan

Haibara, take these guys back
onto the street we came from.

[04:33] (Flashback) All

What?

[04:34] (Flashback) Haibara

Got it.

[04:36] (Flashback) All

No fair, Conan-kun.

[04:38] (Flashback) Haibara

Just do as he says. Come on.

[04:41] (Flashback) Conan

And Haibara...

[04:43] (Flashback) Conan

Whatever you do, don't
let your face be seen.

[04:47] (Flashback) Conan

You know what that means, don't you?

[04:50] (Flashback) Haibara

Yes.

[04:55] (Flashback) Murata

Hey, you.

[04:57] (Flashback) Murata

You're Shiho-chan, right?

[05:00] (Flashback) Murata

Miyano Akemi-san's younger sister.

[05:06] (Flashback) Murata

I didn't expect to run into you here.

[05:11] (Flashback) Haibara

N-No, I'm not...

[05:13] (Flashback) Conan

Who are you?!

[05:17] (Flashback) Conan

Who the hell are you?!

[05:19] Conan

*I understand why Haibara
didn't want to leave the house.*

[05:22] Agasa

Sorry. I need to use the restroom.

[05:25] Conan

Okay.

[05:27] Kogoro

Now where's the wine list...

[05:29] Ran

You can't drink, Dad. You're driving.

[05:33] Kinji

Well, well.

[05:35] Kinji

It's good to see you again, Sonoko-ojosama.

[05:40] Sonoko

Who are you?

[05:42] Kinji

Ah, excuse me.

[05:46] Kinji

I run Suzuki Security
for your father Chairman Suzuki.

SIGN Nanjo Kinji

Suzuki Security Representative Director

[05:51] Kinji

I'm Nanjo Kinji.

[05:53] Sonoko

Oh, you're the company president
who came to the golf tournament last year.

[05:58] Sonoko

What's with the mask? Do you have a cold?

[06:01] Kinji

No, I simply went too far
on TV the other day.

[06:05] Kogoro

I know about that.

[06:08] Kogoro

The president of a company that makes safes

[06:09] Kogoro

responded to thieves who took
one of his products by bragging,

[06:14] Kogoro

"My safes can only be opened by me!"

[06:17] Kogoro

"If that upsets you,
then come steal me, too!"

[06:20] Kogoro

You're the guy who boasted about that on TV.

[06:26] Kinji

Yes, and because of that,

[06:28] Kinji

kidnapping threats and
other threatening messages

[06:31] Kinji

have been pouring into my home and office.

[06:34] Kinji

I'm sure most of them aren't serious,

[06:37] Kinji

but I thought I should
hide my face while I'm out.

[06:40] Sonoko

Huh... So, who are those guys behind you?

[06:44] Kinji

Oh...

[06:45] Kinji

They're the bodyguards my employees hired.

[06:48] Kinji

So even though I'm finally
visiting the restaurant

[06:51] Kinji

I made a reservation at two years ago

to spend time with my family,

[06:55] Kinji

I can't relax.

[06:59] Kinji

Though to be honest, I'd rather kick back
and drink in a place with beautiful ladies.

[07:05] Kogoro

I know what you mean.

[07:11] Kinji

Anyway, I'll see you later, miss.

[07:14] Sonoko

Okay.

[07:19] Kinji

Are you really following me
into the bathroom?

[07:22] Bodyguard A

Of course.

[07:36] Agasa

We look alike, don't we?

[07:38] Kinji

You were speaking with
Sonoko-ojosama earlier.

[07:41] Agasa

I'm Agasa Hiroshi.

[07:43] Agasa

Maybe we don't look so similar after all.

[07:46] Kinji

Oh, no. Not at all.

[07:48] Kinji

When you tie up your hair, put on
my hat, and wear my spare mask,

[07:54] Kinji

you look exactly like me.

[07:56] Sign

Suzuki Security

Representative Director Nanjo Kinji

[07:57] Kinji

I'm the representative

director of Suzuki Security.

[08:02] Kinji

My name is Nanjo Kinji.

[08:05] Kinji

I actually have a small request.

[08:09] Agasa

Okay.

[08:19] Kinji

All right. It worked.

[08:22] Kinji

Now I just need to find a way out
of here so I can visit my usual spot.

[08:26] Bodyguard B

You must be joking.

[08:28] Kinji

Oh, uh...

[08:29] Bodyguard A

What were you going to tell
your family when they arrived?

[08:32] Kinji

I-I thought I'd send them
some kind of message.

[08:36] Agasa

I told him they'd notice right away.

[08:42] Daiya

Don't make a sound.

[08:43] Daiya

Feel free to make noise if you want to
find out if this gun is real, though,

[08:50] Daiya

President Nanjo.

[08:54] Conan

The professor's still not back.

[08:58] Conan

President Nanjo's bodyguards are gone.

[09:03] Conan

I'm going to the bathroom, too.

[09:04] Ran

Okay.

[09:09] Kinji

I promise I won't sneak out again,
so please don't tell my wife.

[09:12] Conan

President Nanjo?

[09:14] Conan

But those are the professor's clothes.

[09:17] Conan

Did they swap clothes? Which means...

[09:21] Conan

The President Nanjo I saw earlier was—

[09:24] Sonoko

What was that sound?

[09:26] Ran

It sounded like a gunshot.

[09:29] Ran

Conan-kun?

SIGN Restaurant Underground Parking Lot

[09:38] Conan

What's this?

[09:40] Conan

Fresh drops of blood.

Could it be the professor's?

[09:44] Ran

There you are, Conan-kun.

[09:46] Kogoro

What's going on?

[09:48] Conan

I'm not sure, but...

[09:50] Conan

I think Professor Agasa was mistaken
for President Nanjo and kidnapped by car.

[09:56] Both

What?

[09:58] Conan

And the professor may have been shot.

[10:02] Ran

No...

[10:04] Conan

Ran-nee-chan, tell the police what happened.

[10:08] Ran

What are you going to do?

[10:10] Conan

I'll go after them on my skateboard!

[10:12] Ran

But...

[10:13] Kogoro

Ran, get in.

[10:15] Ran

But I need to call the police.

[10:16] Kogoro

You can use your phone
while riding in a car!

[10:25] Conan

*Judging by the location of
the professor's detective badge,*

[10:28] Conan

*the kidnapper is on the highway
heading north towards Tokyo.*

[10:32] Conan

Professor, can you hear me?

[10:34] Conan

If it's safe to speak,
then answer me. Professor?

[10:38] Agasa

Y-Yeah, I'm here.

[10:39] Agasa

I've been shot in the thigh.

[10:42] Agasa

I'm in the trunk of a car, so I can speak,

[10:47] Agasa

b-but I'm losing a lot of blood,
so I'm not sure for how long.

[10:52] Conan

How many culprits? What's
the model and color of the car?

[10:55] Agasa

*T-There's the man who kidnapped me
and the woman driving the car.*

[11:01] Agasa

*I-I don't know the model, but
they put me in a yellow sedan.*

[11:07] Conan

A yellow sedan.

[11:13] Conan

Blood on the trunk?

[11:15] Conan

It must be this car!

[11:19] Daiya

Huh? This kid was in that restaurant.

[11:23] Daiya

Did he follow us?

[11:26] Rokue

Then we should tell him
this game of tag is over!

[11:42] Ran

No way.

[11:45] Ran

Conan-kun!

[12:17] Chihaya

Are you all right, kid?

[12:26] Ran

In that moment,

[12:28] Ran

*I thought if there's a goddess
of the wind in our world,*

[12:32] Ran

then she must look like this.

[12:41] Chihaya

I'm Kanagawa Police Traffic Division
Third Mobile Traffic Unit Captain

[12:47] Chihaya

Hagiwara Chihaya.

SIGN Hagiwara Chihaya (31)

Kanagawa Police Lieutenant

[12:50] Chihaya

Can you tell me what happened?

[12:58] Chihara

I see. So your friend Professor Agasa was kidnapped at a French restaurant.

[13:05] Chihara

He was shot in the thigh while being pushed into a car and is gravely injured.

[13:10] Chihara

He was kidnapped because he closely resembles President Nanjo,

[13:16] Chihara

who boasted on TV the other day to the thieves who stole his safe

[13:19] Chihara

that they'd have to steal him if they wanted to open it.

[13:25] Chihara

For some reason they changed clothes,

[13:28] Chihara

and he was taken because his kidnappers mistook him for President Nanjo,

[13:32] Chihara

probably to make President Nanjo open the safe they stole.

[13:37] Chihara

And you chased them from the restaurant on your skateboard,

[13:42] Chihara

but you were pushed off the road by the kidnappers' car.

[13:45] Conan

Y-Yeah.

[13:47] Conan

I managed to follow them

[13:49] Conan

because I was tracking the professor's detective badge with my glasses,

[13:55] Conan

and I learned he'd been shot in the leg by using my badge to communicate with his.

[14:01] Conan

But it's an unbelievable story, right?

[14:05] Chihaya

No.

[14:06] Chihaya

If you say it's true, then it must be so.

[14:10] Conan

What?

[14:12] Chihara

Anyway, I'm amazed you were able to enter the highway on a skateboard.

[14:17] Conan

Oh, yeah.

[14:18] Conan

I hid behind a car passing through the toll booth and snuck in.

[14:24] Chihara

And you're with the kid?

[14:27] Ran

Yes.

[14:28] Chihara

Then the two of you should return to the restaurant

[14:31] Chihara

and get in touch with President Nanjo.

[14:34] Chihara

Tell him not to let anyone see him until this situation has been resolved.

[14:38] Chihara

If the culprits realize they kidnapped the wrong man,

[14:41] Chihara

they might kill Agasa-san and dump his body somewhere.

[14:46] Kogoro

Y-You're right.

[14:48] Ran

"The two of you"? What about Conan-kun?

[14:52] Chihara

If this kid can track the kidnapers, then I've got to take him with me.

[15:00] Subordinate

Captain Hagiwara, I'm here per your instructions. What's going on?

[15:05] Chihara

Thanks. Give your helmet to this kid.

[15:12] Subordinate

Are you going after those kidnapers with this kid on your bike?!

[15:17] Chihara

Of course.

[15:18] Subordinate

But we're not allowed to
have passengers on our bikes.

[15:24] Chihara

I'll accept my punishment later.
There's no problem.

[15:28] Subordinate

N-No problem?

[15:31] Subordinate

Wait, how am I supposed to ride
my bike back without my helmet?

[15:35] Chihara

You can push your bike.

[15:38] Subordinate

What?

[15:41] Conan

Professor, can you still talk?

[15:44] Agasa

Yeah, barely.

[15:46] Conan

*Did the kidnappers say anything,
like where they were going?*

[15:50] Agasa

They said two things
that caught my attention.

[15:54] Agasa

When the man who shot me at the woman's
instructions said, "Isn't it bad if he dies?"

[16:01] Agasa

she said, "As long as we do it within
five hours of his death, we'll be fine."

[16:07] Agasa

So it probably uses an eye scan.

[16:10] Conan

Yeah, an iris recognition system.

[16:12] Conan

The iris can be scanned up to five hours
after the registered user's death.

[16:19] Chihara

Those security systems are installed on safes.

[16:22] Conan

Yeah. It turns out the kidnappers are
trying to break open a safe after all.

[16:28] Conan

So, what's the other thing

that caught your attention?

[16:30] Agasa

I-It was something else the woman said.

[16:34] Agasa

She said, "If it comes to it, we can swap it."

[16:36] Agasa

She said, "If it comes to it, we can swap it."

[16:38] Conan

"If it comes to it, we can swap it."

[16:41] Conan

Are they planning to swap cars?

[16:43] Conan

In any case, as long
as they're on the highway,

[16:47] Conan

it's a matter of time until they get caught.

[16:49] Conan

Keep your voice down so they don't
realize you've got your badge.

[16:53] Agasa

G-Got it.

[16:58] Daiya

Don't you think it's weird, though?

[17:00] Rokue

What's weird?

[17:01] Daiya

That kid we ran off the road.

[17:03] Daiya

How'd he find our car?

[17:06] Rokue

President Nanjo might be doing
something from inside the trunk.

[17:12] Daiya

Something? Like what?

[17:14] Daiya

We took away the old man's
phone and threw it away.

[17:17] Rokue

Maybe he's got something he can use instead.

[17:20] Rokue

Either way, we'll have to check it out.

[17:27] Chihaya

Yokohama 690 here. Roger that.

[17:31] Chihaya

They just finished setting up checkpoints

[17:34] Chihaya

on the main roads and

highway exits in this area.

[17:37] Chihaya

They're as good as caught.

[17:41] Chihaya

What's wrong, kid?

[17:43] Conan

The professor stopped responding.

[17:46] Conan

His badge isn't moving either.

[17:50] Conan

S-Stop the bike!

[18:00] Conan

It's the professor's detective badge.

[18:02] Conan

The culprits found out he was using this to communicate with us.

[18:07] Conan

They might have exited the highway before the checkpoints were in place.

[18:12] Chihara

What's their license plate number? Do you remember?

[18:17] Conan

I do,

[18:20] Conan

but there was a hiragana "shi" on it, so it was definitely a fake number.

[18:20] Sign

Kawasaki 320
Shi 56-48

[18:23] Conan

"Shi" doesn't get used because it sounds like "death", right?

[18:25] Sign

Death

[18:28] Conan

So...

[18:35] Conan

See? They removed their fake license plate.

[18:38] Conan

They're probably driving with a different number now.

[18:41] Chihara

I see. When she said, "If it comes to it, we can swap it,"

[18:45] Chihara

she meant their license plate number.

[18:47] Conan

They probably removed the old plate

[18:49] Conan

when they took the professor's
detective badge from him.

[18:53] Conan

I hope he's okay.

[18:55] Chihaya

Then let's come up with
a new way to track them.

[19:01] Chihaya

Looks like we're out of ideas.

[19:04] Conan

No, not yet.

[19:06] Conan

There's still another way.

[19:08] Conan

There's no need to give up yet.

[19:13] (Flashback) Kenji

There's no need to give up yet.

[19:17] Chihaya

Kenji...

[19:20] Daiya

That old man had some kind
of miniature transceiver.

[19:24] Rokue

So, did you kill him?

[19:26] Daiya

No, I just knocked him out with a stun gun.

[19:30] Daiya

There were people watching on the highway.

[19:33] Rokue

You swapped the license plate, right?

[19:36] Daiya

Yeah. Exiting the highway early
was the right choice.

[19:40] Daiya

If that old man got in touch with the cops,
we would've gotten caught at an exit.

[19:46] Rokue

We can't let our guard down on local streets.

[19:48] Rokue

If we get caught at a checkpoint
and they search our trunk, it's over.

[19:56] Chihaya

A listening device?

[19:57] Conan

Yeah. The arms of the professor's glasses are like mine.

[20:01] Conan

When you remove them, they become listening devices.

[20:03] Conan

It's picking up sound, so there's still a good chance we'll find him.

[20:09] Chihaya

You really are a bit like my younger brother.

[20:13] Conan

Huh? Did you say something?

[20:15] Chihaya

No. Let me know if you hear anything interesting.

[20:19] Conan

Okay.

[20:21] Sonoko

What? Professor Agasa was mistaken for President Nanjo and kidnapped?

SIGN Restaurant Underground Parking Lot

[20:26] Sonoko

Seriously?

[20:28] Ran

Yeah. Conan-kun and a motorcycle cop are going after them.

[20:32] Sonoko

But this restaurant has a two-year waiting list.

[20:35] Sonoko

How did the culprits get a reservation?

[20:37] Kogoro

They didn't make a reservation.

[20:40] Kogoro

They waited for customers in the parking lot,

[20:44] Kogoro

stole their names, and pretended to be them to get in.

[20:48] Kogoro

I just checked online,

[20:51] Kogoro

and that president bragged on social media about eating here today.

[20:57] Kogoro

They both have similar burns on their necks.

[21:01] Kogoro

They must've been knocked
out using a stun gun.

[21:03] Ran

But who would do something like this?

[21:07] Jugo

The married couple currently
wanted for robbery and murder.

[21:10] Jugo

Chien Daiya and Rokue.

SIGN Chien Rokue Chien Daiya

[21:14] Jugo

We checked this parking lot's
security camera footage

[21:18] Jugo

and spoke with the restaurant staff,
so we're certain it's them.

[21:22] Kogoro

You're... the younger Inspector Yokomizo.

[21:26] Ran

It's good to see you again.

[21:28] Jugo

I wasn't sure when we received the
report, but it figures it was you.

[21:32] Jugo

The family of reapers that
causes crimes wherever they go.

[21:35] Kogoro

F-Family of reapers?

[21:38] Jugo

That boy with the glasses isn't with you?

[21:40] Sonoko

He's pursuing the culprits
with a motorcycle cop.

[21:44] Ran

He said the officer's name was Hagiwara.

[21:49] Ran

He said to keep President Nanjo out of sight
because Professor Agasa would be in danger

[21:53] Ran

if they realized they
kidnapped the wrong man.

[21:56] Jugo

We took the president to
the station for questioning.

[22:01] Jugo

Is that motorcycle cop Hagiwara a woman?

[22:05] Ran

Yes. She was beautiful, like a goddess.

[22:09] Ran

She said her name was Chihaya.

[22:13] Jugo

Does that mean Chihaya is with the kid?

SIGN Episode Preview

[23:45] Chihaya

Good news, kid.

There's a checkpoint that way.

[23:49] Chihaya

They're caught like rats in a trap.

[23:51] Subordinate

One of the drivers we let through
the checkpoint said something strange.

[23:56] Both

What?

[23:57] Conan

You just wait, Professor.

[23:58] Sonoko

There they are!

[24:00] Ran

They turned left at that T-intersection.

[24:02] Jugo

Yeah, I see 'em.

[24:04] Conan

A message from Ran?

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Hagiwara
Chihaya, Goddess of the Wind, Part Two!"

SIGN Hagiwara Chihaya, Goddess of the Wind (Part Two)

SIGN Younger Brother

[24:30] Both

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

A younger brother!

[24:34] Conan

September is almost over!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Ran

We still have more planned?

[24:37] Conan

Next week is supposed to be crazy, too.